

В. В. Усачева

**МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ СЛОВАРЯ
СЛАВЯНСКИХ НАЗВАНИЙ РЫБ. V***
(семейство *Cyprinidae*)

Дополнение к списку сокращений¹

Гвоздев — *Гвоздев А. И.* Говор с. Кануевки Безенчукского р-на Куйбышевской обл. — В кн.: Материалы и исследования по русской диалектологии, т. II. М.-Л., 1949.

Гильфердинг — *Гильфердинг А. Ф.* Остатки славян на южном берегу Балтийского моря. СПб., 1862.

Денисевич — *Денисевич Г. В.* География диалектной лексики в Курско-Орловской зоне. — В кн.: Вопросы изучения лексики русских народных говоров. Л., 1972.

Дрягин 1939 — *Дрягин П. А.* О рыбных ресурсах Ильмень-озера. — Изв. ВНИОРХ, 1939.

Дурново — *Дурново Н. Н.* Описание говора деревни Парфенок Рузского уезда Московской губернии. — РФВ, 1903, т. L, № 3—4.

Лисенко СПГ — *Лисенко П. С.* Словник поліських говорів. Київ, 1974.

Моисеенко — *Моисеенко М. Ф.* Форма склонения имен существительных в русских говорах Казанского Поволжья. — В кн.: Материалы и исследования по диалектологии Волго-Камья. Казань, 1961.

Попов — *Попов И. А.* Сложные наречия в говорах русского языка. — В кн.: Лексика русских народных говоров. М.-Л., 1966.

Расторгуев СБГ — *Расторгуев П. А.* Словарь народных говоров западной Брянщины. Минск, 1973.

Расторгуев — *Расторгуев П. А.* Северско-белорусский говор. Л., 1927.

Ягод. ДС — *Ягодинский А. С.* Народные говоры Чарозерского р-на Вологодской обл. — Диалектологический сборник, т. I. Вологда, 1942.

AJK — *Atlas językowy kaszubszszczynny i dialektów sąsiednich.* Wrocław etc. 1969.

* Начало см.: Этимология. 1971, Этимология, 1973, Этимология, 1974, Этимология. 1976.

¹ Основной список сокращений см. в первом из указанных ежегодников. См. также общий список сокращений данного издания.

Nitsch DPZ — Nitsch K. Dialekty polskie Prus Zachodnich. — In: «Wybór pism polonistycznych», t. III. Pisma pomoroznawcze. Wrocław—Kraków, 1954.

Orłoś — Orłoś T. Z. Zapożyczenia słowiańskie w czeskiej terminologii botanicznej i zoologicznej. Kraków, 1972.

Лещ Abramis brama L.

ajn с.-хорв. *ajn* (Босанска Дубица — Hirtz), *hajn* (Лучко, Еждо-вац — Hirtz), *hain* (Сисак — Hirtz), *hajin* (Крапье, р. Сава — Hirtz);

с.-хорв. *ajna, anja* (Hirtz), *hajma, hajna* (Сисак — Hirtz);

с.-хорв. *anj* (р. Чесма — Hirtz), *hanj* (Сисак — Hirtz).

anča чеш. *chudá anča* (Костеланы на р. Морава — Běl. 180).

anj см. ajn

anja см. ajn

belook рус. белоок (днестр. — Герд и др. 31)

belvar болг. бѣлвар (Геров)

bel'ak рус. беляк 'мелкий лещ' (н. т. р. Волга, Касп. море — Клыков); укр. беляк 'яровая форма леща' (дельта р. Днепр — Берг 772); польск. *b'ilak, b'elak* (Стеншев Познан. воев., Курник Сремск. пов. — MSGP);

рус. белячок 'мелкий лещ до 1/2 фунта' (в. т. р. Днепр в пределах бывш. Смолен. у. — Домр. 150), ↗ 'полумерный 4 $\frac{1}{2}$ —4 $\frac{1}{5}$ вершк. лещ' (волго-касп. р-н — Гrimm 1896, 119);

польск. *bielec* (Нова Весь Новотарг. пов. — MSGP); ср. польск. *bielec* 'gatunek ryby' (Столунь Мендзыжеч. пов. Люблин. воев. — MSGP);

слвц. *bielica* (Ferianc 53);

рус. белына 'молодой лещ' (псков. — Герд и др. 31); ср. русск. бялъна 'рыба большая' (ПОС I, стр. 169: под бельё);

рус. бельё [бяльё] 'молодые лещи' (псков. — ПОС).

bel'ačok см. bel'ak

belica см. bel'ak

belina см. bel'ak

bel'jo см. bel'ak

berberka см. bereber

bereber рус. беребер 'мелкий лещ' (псков. — ПОС), беребéр то же (Печор. р-н; Подолешье, Чудская Рудница Гдов. р-на Псков. обл.; Желачек в Эст. ССР — ПОС);

рус. береберка 'мелкий лещ' (Крым — Зол.), беребéрка то же (псков. — ПОС: вариант беребéрка; твер. — Дополнение к Опыту, Даль² I, стр. 82: под беребрá; твер., крым. — СРНГ);

рус. беребёроchка 'мелкий лещ' (псков. — ПОС: «уменьшилasc. к беребёrk»);

рус. беребrá 'мелкий лещ' (псков. — ПОС: бирябрá; твер. — Дополнение к Опыту, Даль², СРНГ), беребра то же (Крым — СРНГ), беребrá собир. 'лещи' (осташк., твер. — СРНГ);

рус. *беребрина* 1) ‘мелкий лещ’ (псков. — ПОС: *берябрына*), 2) ‘малек леща’ (Подолешье Гдов. р-на Псков. обл. — ПОС: *бираябрына*);

рус. *беребринка* ‘мелкий лещ’ (псков. — ПОС);

рус. *беребрб*, *берёбрб* 1) ‘мелкий лещ’ (Каменная Стража Гдов. р-на Псков. обл., Желачек в Эст. ССР — ПОС), 2) ‘малек леща’ (Каменная Стража, Подборовье Гдов. р-на Псков обл. — ПОС);

рус. *берёбрюшка* ‘мелкий лещ’ (Каменная Стража Гдов. р-на Псков. обл. — ПОС), *беребрюшка* то же (псков. — ПОС).

bereberka см. bereber

bereb'or см. bereber

bereb'orka см. bereber

bereb'oročka см. bereber

berebra см. bereber

berebrina см. bereber

berebrinka см. bereber

berebro см. bereber

berebr(r')uška см. bereber

berezovik рус. *березовик* ‘самый мелкий лещ весом 2—3 фунта, нерестящийся вместе с плотвой во время распускания березы’ (бывш. Твер. и частью Ярослав. губ. — Саб. 508).

ber'ozovoyj lešč см. lešč

blej польск. *blej* (оз. Снярды — Zwoliński 304; Вармия и Мазуры за исключением юго-вост. части Мронгов. пов. — М.-К.12: «полонизированное немецкое название; форма мн. ч. *bleje* наиболее употребительна; в ед. ч. чаще встречается форма м. р. *blej*; название, неизвестное на остальной территории Польши, не фиксируют его и словари»; Нидзица, Бяла Писка, Вейсуны Пиш. пов., Вишнево Элк. пов., Бурдонг, Лайс, Нарты Нидзиц. пов., Доротово, Ставигуда Ольштын. пов., Велички Олец. пов. — MSWMO, Вармия и Мальборское Повислье — Zn.-Prüf. 1953, 231), *blij* (Длужец Мронгов. пов. — MSWMO), *bleje* мн. ч. (М.-К.12: «форма мн. ч. наиболее употребительна»; Грабово Мронгов. пов., Упалты, Конопки Вельке Гижиц. пов. — MSWMO);

польск. *bleja* (Вармия и Мазуры за исключением юго-вост. части Мронгов. пов. — М.-К.12: «реже, чем форма м. р.»; Нова Весь Оструд. пов., Калиново, Пурда, Клебарк Вельки Ольштын. пов., Выстемп Щитнен. пов., Кшивонога, Ленгтайны Олецк. пов., Тухлин, Нове Гуты Пиш. пов. — MSWMO; Мазуры — Zn.-Prüf. 1953, 231); в.-луж. *bleja* (Pfuhl); в.-луж. *blejka* ‘маленький лещ’ (Pfuhl);

Ср. нем. *Blei* ‘лещ’ (М.-К.12).

bleja см. blej

blejka см. blej

blij см. blej

bol'sina рус. *большина* 'крупный лещ' (р. Волхов, оз. Ильмень — Домр. и Правд. 53: «нередко фигурирует у рыбаков под этим названием как определенная порода»); ср. рус. *большинá* 'крупная рыба разных пород' (псков., смол. — СРНГ).

bras польск. *brass* (кашуб. — Benecke 118), *bras* (Владиславово Пуцк. пов. — AJK z. VI, cz. II, 49: «спорадически; из нем. *Brassen* 'лещ'»);

польск. *brasa* ж. р. (Бор Пуцк. пов. на п-ве Хель — AJK z. VI, cz. II, 49: «спорадически»).

brasa см. *bras*

bres польск. *bres* (Фордон близ Быдгощи — Nitsch DPZ 244), *bresy* мн. ч. (Гетшвалд Ольштын. пов., Станцлево, Лабухы Решельск. пов., Богацко, Конопки Вельке, Гавлик Гижиц. пов., Напивода, Дзюрдзево Нидзиц. пов., Ольштынек, Оструда Оструд. пов. — M.-K.12: «название нем. происхождения»); ср. нем. *Brassen* 'лещ', лтш. *bresme* то же Laumane 61), *brese*, *bresene*, *bresnis*, *bresens* то же (Laumane 1973, 164—167, а также карта 11 на стр. 165 «Названия леща», на которой дана география этих названий).

cejn чеш. *cejn* (Jungmann, PSJČ, SSJČ, Frič 19: «lid.», Machek 2: «из нем. Zinnfisch Abramis), ∞ *velký* (Frič 19, Dyk 254, NR 23: «и. т.»), ∞ *veliký* (SSJČ);

чеш. *cejnek* (PSJČ: «zdrob.»).

cejnek см. *cejn*

čabačok см. *čebak*

čabak см. *čebak*

čar'oxa рус. *чарёха* 'мелкий лещ трех лет' (Высочерт бывш. Пор. у. Смол. губ. — Добр. 978), *черёха* то же (тороп., псков. — СРНГ)

čebačok см. *čebak*

čebak рус. *чабáк* (курск., суджан. — Опыт: «лещ, привозимый с Дона или Волги»; курск., донск. — Даль 2; донск. — Миртов; р. Дон — Клыков: «крупный лещ»), *чабак* (р. Дон — Васн. 15), *Tschabak* (донские казаки — Pall. ZRA 325), *ciabac* (липоване в дельте р. Дунай — Antipa 142), *чебáк* (донск. — Сол. 51, Миртов, СРНГ; Ниж. Гниловская, Николаевская, Раздорская, Кочетовская, Багаевская, Ниж. Чирская, Вёшенская станицы, Семикаракорский, Константиновский поселки в н. т. р. Дон — Макаров РЛК 238; н. т. р. Дон — Макаров АКД 8: «туркское влияние; семантически тождественно литератур. слову лещ»; уральские казаки — Карпов 82), *чебак* (Даль 2: «крупный лещ»; Усть-Медвед. и Хопер. округи — Миртов; хопер., ворон., Роман. р-н Ростов. обл. — СРНГ; н. т. р. Дон, ст. Бессергеневская — Бородин 25, 41, 130; Сев. Кавказ — Загор. 379), ∞ 'крупный лещ' (южн. Россия — Зол.; н. т. р. Дон — Макаров АКД 19; р. Псел — Плетенев 14), ∞ 'мелкий лещ' (дельта р. Дунай — Гриценко 38: «вероятно название на Дунай занесено с Дона»), *чибак* (р. Сев. Донец,

н. т. р. Дон — Миртов; Поосколье, р. Сев. Донец — Денисевич 81); укр. чабáк (Гринченко), *с* ‘мелкий лещ’ (Бессараб. Приморье Одес. обл. — Дрозд. КД 144: «чабáк йак вýросте, . . . його називáйт’ л’ашч, а йак малýй — чабáк»), *czabak* ‘крупный лещ’ (Majew. II, 3), *чебак* (басс. рр. Дунай и Сев. Донец — М. и К. 129), *czebak* (русин. — Majew. II, 3); ср. рус. *чебáк* ‘рыба сем. карловых: лещ, елец, плотва и др.’ (ССРЛЯ: ‘обл.’);

рус. *чебачéк* ‘мелкий лещ’ (Даль² IV, стр. 585: под *чебак* с пометой «умал.»; Кривая Коса на Азов. море — Кузн. ПАБ 107); укр. *чабачóк* (Гринченко: «уменьш. от чабáк»); ср. русск. *чебачóк* (ССРЛЯ: «обл., уменьш.-ласк. к чебáк»);

рус. *подчебак* ‘молодой лещ’ (Елизаветинская в н. т. р. Дон—Миртов);

рус. *получебак* ‘мелкий лещ’ (н. т. р. Дон — Зол., Макаров 1966, 48, Бородин 42), *polutschabak* то же (донские казаки — Pall. ZRA 325);

рус. *получебачек* ‘мелкий лещик’ (Кривая Коса на Азов. море — Кузн. ПАБ 105).

čeremošník рус. *черемошинник* ‘лещ средней величины, нерестящийся во время цветения черемухи’ (Вышний Волочек, Осташков, часть бывш. Ярослав. губ. — Вен. 70: «синоним лещ *черемховый*»), *черемушник* ‘первый по времени нереста лещ’ (Свенте, Дагда, Лосно Пустош. р-на Псков. обл. — Laumane 1973, 170); блр. *чарбушник* то же (Лучайскас оз. Постав. р-на БССР — Laumane 1973, 170); ср. лтш. *čoromka* то же (Звиргздене — Laumane 1973, 170);

рус. *черемишинник* ‘лещ, нерестящийся около троицына дня’ (р. Волхов — Домр. и Правд. 63: «синоним лещ *троицкий*»), *черемишиник* ‘самый крупный лещ, нерестящийся во время цветения черемухи’ (р. Волхов — Кес. 1864, 91).

čeremšenik см. čeremošník

čer'omušník см. čeremošník

čerkesik рус. *черкёсик* ‘мелкий лещ’ (Кривая Коса на Азов. море — Кузн. ПАБ 107), *чёркасик* то же (Клыков).

černa plotica см. plotica

černokrylka рус. *чернокрылка* (р. Волхов, оз. Ильмень — Зол., Саб. 501; р. Волхов — Варп. РИВ 57: «м. н.»; Домр. и Правд. 53: «очевидно, это м. н. является редким, так как в период наших исследований не отмечено»).

černoperka рус. *черноперка* (р. Волхов, оз. Ильмень — Герд и др. 31; р. Волхов — Зол., Варп. РИВ 57: «м. н.»; Домр. и Правд. 53: «очевидно, это м. н. является редким, так как в период наших исследований не отмечено»); ср. болг. *чернопéрка* ‘название рыбы’ (Геров).

čibak см. čebak

dever укр. *девер* (Закарпат. обл. — Кол. 27), *девир* (н. т. рек запад. Закарпатья — Влад. 71—72); с.-хорв. *dever*, *diver*

(рр. Драва, Плитвица, Бедня в р-не Вараждина — Hirtz),
дйвер (PCXKHJ. «покр.»); ср. венг. *dévérek* 'лещ' (Влад. 71,
Bauch 113);

с.-хорв. *deveričanka* (Земун — Hirtz: «dem. od *deverika*»),
деве́ричанка (PCXKHJ);

с.-хорв. *deverika* (RJA, Vuković 77; и. т.); рр. Драва, Дунай
в Славонии, Вараждин, р. Зап. Морава близ Крушевца,
рр. Юж. Морава и Ситница, Бабска-Новак, Осиек — Hirtz),
diverika (Пожега — Hirtz), *djeverika* (Земун — Hirtz), *девे́рика*
(PCXKHJ), *krunasta děverika* Majew. II, 3); болг. *диверика*
(Видин — БЕР: «происхождение неясно»), *диверика* (Моров 53,
Дрен. 103: «р. Дунай от г. Силистра до г. Видин, където вла-
сите му назват *диверика*»; Коев и др. 68: «м. н.»).

deveričanka см. *dever*

deverika см. *dever*

diver(ika) см. *dever*

dleš(č)t' см. *dlešec*

dlešec чеш. *dlešec* (Kott, PSJČ; р. Эльба — Frič 33: «Rybáři blíž
Prahy jmenují dlešec kterýžto výraz se též v starých rukopi-
sech nalézá»); чеш. *dlešt'*, ст.-чеш. *dlešč* (Machek 2).

dubovik рус. *дуббвик* 'лещ, нерестящийся во время распускания
дуба' (юж. — Даль 2, СРНГ), *дубовик* 'мелкий лещ' (р. Сура —
Зол., Саб. 501); укр. *дубовик* то же (Жел.), *дубовик* 'самый
крупный лещ, нерестящийся во время распускания дуба'
(ср. т. р. Днепр — М. и К. 120; р. Днепр под Киевом — Саб.
508, Вен. 70: «синоним *юровик*»; басс. р. Днепр — Аутодаров
108), *dubowik* то же (русин. — Majew. II, 3).

dunajka слвц. *dunajka* (Зволен — Ferianc 53: «že prichádza do
Hrona z Dunaja»).

d'urička см. *jurička*

dverci укр. *двірці*, *двірці* (Жел.), *двірці*'и pl. t. (Василев на
р. Днестр — КДА: «известно и название лещи»).

fletna см. *pletetna*

gladuška рус. *гладушка* (р. Волхов, оз. Ильмень — Домр. и
Правд. 53).

galagalok рус. *галагалок* 'мелкий лещ' (псков. — Л. и Г. 126).

glafčica см. *glavka*

glafčička см. *glavka*

glafka см. *glavka*

*gl'ap*польск. *glap* (Медзно Свец. пов. Быдгощ. воев. — AJK
z. VI, cz. II, 49: «возможно, из ниж.-нем. *Glappken* 'маленькая
рыбка, пескарь', связываемое с нем. диал. *glaffen* 'ротозейни-
чать, глазеть'»);

польск. *glapa* (Хелмно — Pobłocki 131; Велькопольша,
Земля Хелминская, Менцикал Хойниц. пов. Быдгощ. воев. —
AJK z. VI, cz. II, 49), *glapy* мн. ч. 'маленькие лещи' (Влоки
Быдгощ. пов. — AJK z. VI, cz. II, 49); ср. польск. *glapa*

‘gatunek ryby’ (SW: «диал., нем. диал. *glappke*, из польск. *gląbik*»);

польск. *glapka* (Ставница Злотов. пов. Кашалин. воев. — AJK z. VI, cz. II, 49; Хелмно — Pobłocki 131: «уменьш., Фришбер вслед за другими ошибочно производит от слова *glebia*: *glapa* bo *gleboko* na dnie rzek i jeziór trzyma się»).

glapa см. *gl'ap*

gl'apka см. *gl'ap*

glavka словин. *glāfkă*, *glāwkă* (вост.-словин. — Lor. SW), *glavk*, *glavka* (юж. берег Балт. моря — Гильфердинг 164);

словин. *glāfčică*, *glāwčică* ‘маленький лещ’ (вост.-славин. — Lor. SW);

словин. *glafčiččă* ‘маленький лещ’ (Lor. SW), вост.-словин.

glafčiččă (Lor. SW), *glawčiččă* (Lor. SW);

рус. *голова* ‘торговый сорт леща весом от 2,5 фунтов и выше’ (оз. Ильмень — Кучин ИО 63);

рус. *головка* (донск. — Макаров АКД 20);

рус. *головастик* (Беломор. р-н КАССР — Воронова 1967, 46: «название большого ... леща»).

glaz рус. *глаз* (р. Волхов, оз. Ильмень — Герд СА 21);

рус. *глазач* (р. Волхов, оз. Ильмень — Домр. и Правд. 53);

рус. *глазок* (орл. — Кес. 1864, 91);

рус. *глазунья* (Грац. 147).

glazač см. *glaz*

glazok см. *glaz*

glazun'ja см. *glaz*

goleta болг. *голета*(Геров).

gologlavka с.-хорв. *gologlavka* (Hirtz); словен. *gologlāvka* (Pleteršnik, Bajec III, 111).

golovka см. *glavka*

golovastik см. *glavka*

golovka см. *glavka*

golovnoj леšč см. леšč

goluxa рус. *голуха* (волхов., ладож. — Герд и др. 30).

gurtovoj леšč см. леšč

gusternik рус. *густерник* ‘лещ, нерестящийся одновременно с густерой’ (оз. Ильмень — Дрягин 1939, 107); укр. *густерник* то же (ср. т. р. Днепр — М. и К. 120);

укр. *густря* (Нік. 32);

польск. *guszcza* ‘молодой лещ’ (Wał. BW 538, 540: «м. н.»).

gust'ornyj леšč см. леšč

gustr'a см. *gusternik*

guščora см. *gusternik*

xain, *xajin*, *xajn* см. *ajn*

xajma см. *ajn*

xanj см. *ajn*

xanja см. *ajn*

xlešč см. леšč

xuda anča см. anča

jablonivik блр. яблонивик 'второй по времени нереста лещ'
(Лисна — Laumane 1973, 170); ср. лтш. *âbeļu plauži, âbeļniēki*
(оз. Буртниеку — Laumane 1973, 170).

jegor'jevskij lešč см. lešč

jurička слвц. *d'uríčka* 'лещ, нерестяющийся около дня св. Юрия'
(долина р. Нитра — Ferianc 53), *juríčka* то же (Ferianc 54);

рус. юровик 'средний лещ весом 6—8 фунтов, нерестяющийся
во время распускания дуба' (юж. Россия — Кес. 1860, 244);
укр. юровик то же (р. Днепр близ Киева — Саб. 508), *jurowik*
то же (руссин. — Majew. II, 3); блр. юрьевик 'лещ, нерестяющийся
в начале мая' (басс. р. Днепр — Жуков 1958, 115).

jurjevik см. jurička

jurovik см. jurička

kadzeb Kashub. *każęb* (Пшиезеже-Радуньске — Sychta).

kalinik рус. калинник 'самый крупный лещ, нерестяющийся во
время цветения калины и колошения ржи' (бывш. Твер. губ. —
Саб. 508: «синоним колосовик»), *кали́ник* то же (твер., калин —
СРНГ), *калиник* (Вышний Волочек, Осташков — Кес. 1870,
255: «синоним колосовой лещ»).

kalosnik см. kolosnik

!karas' рус. карась (Ченцы на р. Медведица п. п. р. Волга — Смирнов).

kartočka рус. карточка мелкий лещ (р. Волхов, оз. Ильмень —
Л. и Г. 126).

karžanka рус. каржанка 'самый мелкий лещ' (Нов. Некрасовка
в дельте р. Дунай — Гриценко 38: «следует считать неустой-
чивым заимствованием из румынских говоров, может быть,
реликтом прежнего билингвизма»); ср. рум. *cîrjancă* 'лещ
22—30 см, 100—200 г' (Vasiliu 189), *cârjancă, cârjencuță* то же
(Antipa 142).

kecel с.-хорв. *kecel* (р-на Загреба — Hirtz).

kesega с.-хорв. *kesega* (Славония, р. Сава, Градиште в Славонии,
р. Босут около Винковаца — Hirtz), ~ *deverika* (Шапинцы —
Hirtz), *kesegе* мн. ч. (рр. Босут и Савок близ с. Оролик в Сремском
округе — Бабовић 54), *kesiga* (около Загреба — Hirtz)
ср. венг. *keszeg* 'лещ' (оз. Балатон — Heckel и. Kner 107);
с.-хорв. *kesegica* (Сотин, Земун, Велика Дичина в Рудницком
округе — Hirtz: «dem. od *kesega*»), *kesežica* (Оток в Славонии —
Hirtz), *kesigica* (Дубица — Hirtz).

keseg(ž)ica см. kesega

kesig(ic)a см. kesega

kil'ak рус. килак 'молодой лещ, вершков 5—6' (Елизаветинская
в н. т. р. Доң — Миртов), ~ 'самый молодой лещ' (н. т. р.
Дон — Макаров АКД 19).

kl'apuxa рус. *кляпуха* (р. Волхов: — СРНГ: «мелкий лещ до
800 г»), *кляпуха* 'мелкий лещ' (р. Волхов — Зол., Варп.
РИВ 57; Домр. и Правд. 53: «это м. н., очевидно, является

редким, так как в период наших исследований не отмечено»);

рус. *кляпушина* 'мелкий лещ до фунта весом' (р. Волхов, оз. Ильмень — СРНГ: «единичн.»);

рус. *кляпушинка* 'мелкий лещ' (р. Волхов, оз. Ильмень — СРНГ: «уменыш.»).

kl'apušina см. kl'arixa

kl'apušonka см. kl'arixa

klešč(ik) см. lešč

kn'az'ok рус. *князёк* 'вожак стаи лещей, который отличается от всех своим цветом и формою тела' (Саб. 504).

kolosnik блр. *калбсник* 'самый крупный лещ, нерестящийся в период цветения ржи' (оз. Обстерно — Laumane 1973, 170);

рус. *колосовик* то же (Лудза, Лисна — Laumane 1973, 170),

колосовик то же (Вышний Волочек, Осташков, частью бывш.

Ярослав. губ. — Вен. 70: «синоним *калинник*»); ср. лтш. *rudzu*

plauži 'лещ, нерестящийся в 3-ю очередь' (Laumane 1973,

170; *rudzi* 'рожь').

kolosovik см. kolosnik

kolosovoј lešč см. lešč

korostel' рус. *коростель*, *коростелёк* 'мелкий лещ весом до 1 фунта' (р. Волхов, оз. Ильмень — Л. и Г. 126).

korostel'ok см. korostel'

kosal с.-хорв. *kosao* (Majew. II, 3).

kostl'ak рус. *костляк* (Сыренец на Псков. Чуд. оз. — Кузн. РС:

'мелкий лещ с массой мелких тонких костей'); с.-хорв. *košćak* (р. Сава, Босанска Градишка — Hirtz: «Soviel als Grätenfisch»);

рус. *кос(t)лявка* 'молодой лещ' (пр. Вишера, Кама, Колва — Ревн. 217).

kos(t)l'avka см. kostl'ak

košćak см. kostl'ak

koza с.-хорв. *koza* (Стара Градишка — Hirtz);

с.-хорв. *kozara* (Hirtz);

укр. *козел* 'молодой лещ' (пр. Днепр и Буг — М. и К. 120);

с.-хорв. *kozel* (Hirtz: «Wörtlich Ziegenbock»); словен. *kozel* (Ferianc 55);

с.-хорв. *kozica* (Hirtz); ср. с.-хорв. *kđzica* 'некаква гриба од слатке воде' (RJA);

укр. *козлик* 'молодой лещ' (и. т. р. Днепр — Ш. и Т. 77),

козлики мн. ч. то же (пр. Днепр., Юж. Буг и Днепровско-Буг.

лиман — Амброз 139: «так называют этот возраст рыбаки»);

укр. *козловаха* 'молодой лещ' (р. Днепр — Ш. и Т. 77);

укр. *козловашка* то же (р. Днепр. — Ш. и Т. 77; Кончак-Заспа — Белінг 1928, 95).

kozara см. koza

kozel см. koza

kozica см. koza

- kozlik см. koza
 kozlovaxa см. koza
 kozlovaška см. koza
 krasavik блр. *красавік* ‘лещ, нерестяющийся во время цветения ржи’ (оз. Дрисвяты, оз. Лучайскас Постав. р-на БССР — Laumane 1973, 170: «сáмый бальшóй нáрост лешчá — красавíк, кагдá рóш цветéт — начинáет красавáца»); ср. лтш. *rudzu plauži* то же (Аглона, Звиргздене — Laumane 1973, 170: «plàužiñi pírmais nùorsts, ka čàrmúlkša zit; ûtraís, ka uôbèlnefcas zít; trešaís — ka rudzi zít un lejáss»).
- krasik рус. *красик* ‘мелкий лещ’ (Белое оз. — Л. и Г. 126).
 kresačka слвц. *kresačka* (Церово — Ferianc 54).
 križanka укр. *крижáнка* ‘молодой лещ’ (ниж. Поднестровье — Берлізов 49).
 krąpпольск. *krąp* ‘средний лещ’ (р. Висла близ Кракова — Now. 21), *krąp*’ то же (Wał. BW 540: «м. н.»).
 krugel’ блр. *кругéл’* ‘маленький лещ’ (Рубель, Хоромск — Крив. 169);
 блр. *кругlіk* то же (Рубель Столин. р-на Брест. обл. — Крив. 199).
- kruglik см. krugel’
 krunasta deverika см. dever
 krupel’ блр. *крупéл’* ‘мелкий лещ’ (Олтуш, Луково, Власовцы — Крив. 169).
 kul’апольск. *kùla* (Стшепч Вейхеров. пов. Гданьск. воев. — AJK z. VI, cz. II, 49).
- lapara с.-хорв. *lapara* (р. Дрина — Hirtz); ср. с.-хорв. *lapara* ‘nekakva vrsta rib’ (RJA).
- lapišn’ak см. lopušnik
 laskir’ рус. *ласкирь* ‘небольшой лещ величиной с густеру’ (н. т. р. Дон — Бородин 42; Азов. море — Берг 768), *ласкирь* то же (Выворотново Беседин. р-на Курск. обл., Усть-Медвед. р-н в н. т. р. Дон — СРНГ); блр. *ласкíр* то же (Боложевичи — Крив. 169).
- l’apok рус. *ляпок*, *ляпушка* ‘мелкий лещ’ (Белое оз. — Л. и Г. 127); ср. коми-зыр. *ляпа* ‘лещ менее 3-х фунтов весом’ (Солдатов 50).
- l’apuška см. l’apok
 l’aska блр. *ляски* мн. ч. ‘мелкие лещи’ (ср. т. р. Десна — Воронцов 1928, 72).
- l’ašč(ik) см. lešč
 l’aščičok см. lešč
 ledka рус. *лéдка* ‘мелкий лещ’ (р. Волхов, оз. Ильмень — Л. и Г. 126), *летка* ‘лещ менее 1 фунта весом’ (р. Волхов, оз. Ильмень — Домр. и Правд. 53);
 рус. *лéдочка* ‘мелкий лещ’ (р. Волхов, оз. Ильмень — Л. и Г. 126).
- ledočka см. ledka

lepestn'ak рус. лепестняк 'лещ менее 1 фунта весом' (р. Волхов, оз. Ильмень — Домр. и Правд. 53).

leskar с.-хорв. *ljeskar*, *ljeskarak*, *ljeskarica* (Стара Градишка — Hirtz).

leskarak см. leskar

leskarica см. leskar

leskovka блр. лéскоўка 'маленький лещ' (Одрижин, Лопатин, Велута, Рубель, Хоромск, Ольманы — Крив. 169), л'áскоўка то же (Ольманы, Боложевичи, Шестовичи, Антонов — Крив. 169).

lešč рус. лещ (Сл. АР, Даль² II, стр. 250: под лéша, ССРЛЯ; бывш. Смол. губ. — Добр.; Водлозеро, Кенозеро, оз. Лаче, р. Шексна, ленингр., псков., оз. Укленено, Валдайское, рр. Ловать, Бол. Тудёр, Мал. Тудёр, озёра Вселуг, Стерж, Селигер, р. Сейм, брян., рыльск., глушков., ворон., оренб. — Герд ДД, Л. и Г. 126; р. Волхов, оз. Ильмень — Варп. РИВ 57: «м. н.», Домр. и Правд. 53: «наиболее распространенное м. н.»; р. Печора — Солдатов; озера Чудское, Селигер, Велье — Никитин КД; в. т. р. Днепр в пределах бывш. Смол. губ. — Домр. 150; р. Ока и ее притоки в бывш. Орлов. губ. — Тарацк. 23; рр. Сейм, Свапа в Курск. обл. — Гладк. 49; рр. Волга, Пьяна, Кудьма, Ока, Теша в пределах бывш. Нижегород. губ. — Варп. РНГ 27, 39, 44, 46, 59; рр. Волга, Кама, Свияга, Бол. и Мал. Кокшага, Мал. Черемшан, Меша, Шешма в пределах бывш. Казан. губ. — Варп. ИФКГ 14, 33, 44, 47, 48, 49, 59, 60, 63; р. Сура — Варп. РС 9; р. Летка — Дрягин РЛ 5; н. т. р. Вятка — Лукаш 66: «м. н.»; басс. р. Вятка от г. Вятка до устья р. Летка — Дрягин РБВ 126; басс. р. Вятка выше г. Слободской — Лукаш РБВ 13: «м. н.»), лещи (сер. XV в. — Срезневский: лещь; Коцин, псков, писц. кн. XV—XVI вв. — Никитин КД), л'ешшý мн. ч. (Фомино Заонеж. р-на КАССР — И. А. Попов 77; Погорелая, Васильево, Монастырек, Чаронда Чарозерск. р-на Вологод. обл. — Ягод. ДС I, 98), л'оши, л'ашшý мн. ч. (Кануевка Безенчук. р-на Куйбышев. обл. — Гвоздев 298), лёши (перм. — СРНГ; Перм., Свердлов., Челяб., Омск. обл. — Ревн. 217; «м. н.»), валакушы на л'ашша (Псков — Храмцова 1968, 352), л'ошишбф род. пад. мн. ч. (Беловолжск в Казанск. Поволжье — Моисеенко 142), лёш (Усть-Паленъга, Верхне-Тоем. р-на Арханг. обл., урал. — СРНГ; Перм., Свердлов., Челяб., Омск. обл. — Ревн. 217; «м. н.»); басс. р. Урал — Навозов 269: «м. н.»), ляиц (по всей Волге — Кес. 1870, 255; дельта р. Дунай — Гриценко 38: «крупные экземпляры»; свердл. — СРНГ), ляич (Зап. Брянщина — СРНГ; Обтени на западе Брян. обл. — Растворгув 154), *lestsch* 'лещ длиной 1,5 фута' (р. Волхов, оз. Ильмень — Güld. I, 7), *lesh* [леш(ш)] (Холмогоры — Ларин ДС 63), *leszcz* (оз. Тракай — Zn.-Prüf. RT 6), *lest* (липоване в дельте р. Дунай — Antipa 142), березовый лещ 'самый мелкий, двух—трехфунто-

вый лещ, нерестяющийся вместе с плотвой во время распуска-
ния березы' (бывш. Твер. губ. и часть бывш. Ярослав. губ. —
Саб. 508; Вышний Волочек, Осташков — Кес. 1870, 255: «синоним *плотишник*»), *большой* ~ 'лещ-выросток 1,2—2 кг'
(р. Волхов — СРНГ), *валовой* ~ 'лещ, нерестяющийся около
Троицына дня' (Коростынь в юго-зап. р-не оз. Ильмень—
Домр. и Правд. 63), *вознесенский* ~ 'самый крупный лещ,
нерестяющийся около 14—20 мая, около дня Вознесения' (Взвад
на оз. Ильмень — Домр. и Правд. 63), *головной* ~ 'крупный
лещ' (Поозерье на оз. Ильмень — Домр. и Правд. 53), *гурто-
вой* ~ 'лещ, нерестяющийся в начале мая' (Войцы в вост. части
оз. Ильмень — Домр. и Правд. 63), *густерный* ~ 'самый
мелкий лещ, нерестяющийся около 9 мая вместе с густерой'
(р. Днепр — Саб. 508), *егорьевский* ~ 'мелкий и средний лещ,
нерестяющийся около 23 апреля — дня св. Георгия' (Взвад
на оз. Ильмень — Домр. и Правд. 63), ср. лтш. *jurgi plauži*
то же (Вараклянос — Laumane 1973, 169), *колосовой* ~ 'лещ,
нерестяющийся во время колошения ржи' (Кес. 1870, 255),
никольский ~ 'лещ, перестяющийся около дня св. Николая —
9 мая' (Взвад на оз. Ильмень — Домр. и Правд. 63), *прыско-
вой* ~ 'первый по времени нереста лещ, который мечет икру
в то время, когда распускается, «распрыскивается» лес',
соповой ~ 'лещ, нерестяющийся вместе с сопой' (Коростынь
в юго-зап. части оз. Ильмень — Домр. и Правд. 63), *троиц-
кий* ~ 'наиболее крупный лещ, нерестяющийся около троицына
дня' (р. Волхов — Домр. и Правд. 63; оз. Ильмень — Дря-
гин 1939, 107), *черемховый* ~ 'лещ, нерестяющийся во время
цветения черемухи' (Вышний Волочек, Осташков — Кес. 1870,
255). *черный* ~ 'первый по времени нереста лещ темного
цвета', *белый* ~ 'второй по времени нереста лещ' (Псков. оз.,
Крупос — Laumane 1973, 170), *наливной* ~ 'лещ, нерестя-
щийся в то время, когда рожь наливает колос' (Себеж —
Laumane 1973, 170), ср. лтш. *balītē plauži, dzēļšenie plauži*
(Аугустрозе — Laumane 1973, 170: «viēni nērstuō pa iēvu zi-
ēdu; uōtri, kad pīlādži ziēd»); укр. *Ляшъ* (XVII в. — Бе-
рында, XVIII в. — Тимч. КІС), *лец* (Жел., Закарпат. обл. —
Влад. 71), *лещ* (в. т. р. Припять, ср. т. р. Горынь, р. Гнилая
Липа при впадении в р. Днестр — АУМ; Василев на р. Днестр —
КДА: «редко»), *лещ'и* (Чайковичи на р. Днестр — КДА),
лещ (Листвин, Полесское на севере Житомир. обл. — Ни-
кончук КД), *leszcz* (Буск, Золочев, Тернополь, Залещики,
рр. Солотвина, Золотая Липа, Збруч л. п. р. Днестр, р. Гнезна
п. р. Серет — Now. 51, 54, 62, 64, 66; р. Серет л. п. р. Днестр —
Now. 1881, 11; р. Сивка в бывш. Калуш. пов. — Barta 8;
в. т. р. Стырь — Małacz. 60; Езополь на р. Днестр — Barta
1887, 448; Галич, Станислав, Солотвин — Łom. 53), *łeszcz*
(Сасов, Буск, Добротвор, Вел. Мосты на р. Рата — Now. 51,
55; р. Днестр близ Нижнева — Barta 9; р. Днестр от г. Галич

до с. Побережье — Barta RD 60, Now, 59; Галич, Козара, Журавенка, Козачовка на р. Днестр, р. Стыра п. р. Серет, Подгайцы, Богатковцы, Гайворонка, р. Ломница — Now. 59, 62, 65, 77), *łešč* (Сивка и Мошковице в р-не Калуша — Janów 178), *līšč* (Жел., Писк.), *l'īšč* (ср. т. р. Припять — АУМ), *liszcz* (Коломыя — Majew. II, 3), *lišč* (и. т. р. Свича п. п. р. Днестр, и. т. р. Случь п. п. р. Горынь — АУМ), *liašč* (Жел., Гринченко, СУМ, и. т. р. Днестр — Берлізов 53; и. т. р. Припять — Ляш. 57; басс. р. Днепр — Емел. 24; сев. побережье Черного моря — Кес. 1860, 240), *l'ašč* (Станишевка на севере Житомир. обл. — Никончук КД; в. т. р. Случь п. п. р. Горынь, рр. Стоход, Стырь — правые притоки р. Припять — АУМ; ниж. Поднестровье — Дзенд. КД; Лиманское в Бессараб. Приморье — Дрозд. КД: «йак вýросте, його називáйт л'ašč, а йак малýй — чабáк»; Теребовля — АУМ), *l'ašč* (Ставки на территории ПНР — АУМ), *laszcz* (р. Стырь в р-не Лопатина — ZR 27, Now 57; Тернополь, р. Серет — Majew. II, 3); блр. *lešč* (БРС, Витебщина — Касп.; вост. Могилевщина — Бялькевич; Олтуш, Луково, Сварынь, Заречка, Здитово, Спорово, Власовцы, Лопатин, Велута, Рубель, Хоромск, Ольманы, Пуховичи, Голубица, Боложевичи, Злодин, Шестовичи, Антонов, Конотоп, Дерновичи, Довляды — Крив. 169; р. Песчанка в Славгород. р-не Могилев. обл. — Яшкін 121; Жуков РБ 262: «и. т.; м. н. повсеместно»), *lešč* (бывш. Могилев. губ. — Демб. I, 463; бывш. Витеб. и Могилев губ. — Купр. 1965, 155; басс. р. Неман — Жуков 1958, 105; рр. Днепр, Сож, Припять, Случь в пределах бывш. Минск. губ. — Сулков. 84; ср. т. р. Десна — Воронцов 1928, 72), *leszcz* (р. Вилия — Tyszk. 88; оз. Тракай — Zn.-Prüf. RT 6; р. Мозырь — Mosz. PW 19), *liašč* (северско-блр. говор — Растворгусев СБГ 147), *liászczej* род. пад. мн. ч. (р. Неман в р-не Друскининкай, Лот-озеро — Zn.-Prüf. RD 6), *mikolájskij lešč* 'лещ, нерестящийся около дня св. Николая' (оз. Дривяты — Лаумане 1968, 30), *popurówy lešč* 'лещ, нерестящийся раньше всех других' (Дривяты — Laumane 1973, 170);польск. *xlēšč* (Пуцк, Вейхерово — Sychta; Острово Пуцк. пов. Гданьск. воев. — AJK карта № 253), *kleszcz* (1328 г. — Milew. 157; 1389 г. — Śl. stpol; SP XVI: «зафиксировано в Латинско-польск. словаре 1532 г., написанном Бартоломеем из Быдгощи», Rostaf. 398, SWil, SW: «ст.-польск.», SDor: «daw.», AJK карта № 253: «форма эта отмечена на всей территории Кашубии, кроме северной ее части, на юге распространена почти до границы кашубских говоров; фонет. варианты: *klešč*, *klešč*, *klēšč*, *klyšč*, *klüšč*, *kleišč*; Випсово Ольштын. пов., Лива, Кайково Оструд. пов. — М.-К. 12: «очень редко»; Ченстохов — AJK z. VI, cz. II, 48; Wyg.: «м. н.»), *klešč* (Избица, Хайстернест, Горенчин, Сворнигаче — Lor. PW; Сворнигаче Хойниц. пов. — Nitsch DPZ 98), *klēšč* (Горенчин — Sychta), *kléscy* мн. ч. (Страна

дом Ченстохов. пов. — MSGP), *kleišć* (Студзенице Бытом. пов., Пшитарня Хойниц. пов. — MSGP), *leszcz* (Sł. stpol: «В старопольск. памятниках эта форма неизвестна»; SWil, SW, SDor, Karł. SGP; Велькопольша, Малопольша, Мазовия, Подлясье, Земля Хелминская, Добжинская, спорадически по всей территории Кашубии: Кочеве, Мальборк, Боры Тухольске, Крайна — AJK z. VI, cz. II, 48; Оструд. и Нидзиц. пов., юго-вост. часть Мронгов. пов., зап. часть Пиш. пов. — M.-K. 12: «nazwa, która wypiera coraz bardziej ogólnie znaną nazwę pochodzenia niemieckiego (t. j. blej)»; р. Висла от истока до устья р. Сан, р. Сола п. п. р. Висла ниже Коберниц, р. Дунаец близ Тарнова, пр. Бренъ, Вислока, Кшеменица — правые притоки р. Висла, Ярослав, Высоцк, Ветлин — Now. 21, 27, 36, 41, 43, 44; р. Любачевка п. р. Сан — ZR 26, Now. 47; р. Серет в пределах Галиции — Majew. II, 3; оз. Тракай — Zn.-Prüf. RT 6; р. Вилия — Tyszk. 88), ~ *właściwy* (Ład. I, 313, Jar. IV, 68, Leś. 50: «и т.»), *leszcze* мн. ч. (Ленчице — Dek. 1964, 87; Радом — Dek. 1963, 115), *leść* (кашуб. — Ramułt, Lor. PW, Sychta; Дембек Пуцк. пов. Гданьск. воев. — AJK карта № 253; Лопенна на сев. Велькопольши — Tomasz. 145), *leść* (Реково Бытов. пов. Кошалин. воев. — AJK z. VI, cz. II, 49; Коцельна Оборник пов. Познан. воев. — MSGP), *leśče* мн. ч. (кашуб. озера — Gulg. 74; Скшешево Картуз. пов. Гданьск. воев. — AJK z. VI, cz. II, 49), *leścy* мн. ч. (Белосток — Zdanc. 112), *leść* (Мжецино Пуцк. пов., Тушковы Косцежин. пов., Елень Круглевски Тчев. пов., Студзенице Старогард. пов. Гданьск. воев., Вежхочина, Малэ Глисно, Прондзонка Хойниц. пов. Быдгощ. воев. — AJK z. VI, cz. II, 49; Дульск, Ловынь Мендыхов. пов., Пенцморги Свец. пов., Самоцице Домбр. пов., Дрогичин над Бугом — MSGP), *le'išć* (Бжезно Хойниц. пов. Быдгощ. воев. — AJK z. VI, cz. II, 49), *leść* (р. Дунаец в р-не Закличина — Now. 36), *lesc* (Возьники Серадзке, Хуща Бяло-Подляс. пов., Соболево, Бильвиново Сувалк. пов., Кренги Старе Вышк. пов., Чеханов, Тышяны Бялостоцк — MSGP; р. Нарев в Тыкоцин. пов. — Gloger 838; Виленщина — Tomasz. MMW 115), *lescy* мн. ч. (Соболево Сувалк. пов. — Nitsch 319), *lysc* (Пшедмосц Велюньск. пов., Ухаче Гарвин. пов. — MSGP), *lyše* мн. ч. (Нова Весь Збонска Ново-Томаш. пов. — MSGP), *klešt'* (ляш. — Machek ² стр. 120: под dlešt'); н.-луж. *klęšć*, диал. *klęšč* (Мука); словин. *klęšč* (Lor. SW), *kleišć* (AJK z. VI, cz. II, 48), *kleszcz* (юж. берег Балт. моря — Гильфердинг 167); чеш. *lešt'* (Jungmann, Śląski, Orłoś: «из польск. яз.»); слвц. *lešt'*, ~ *vel'ký* (Ferianc 54: «Слово русское. Клячко употребил его впервые при переводе учебника зоологии Баера... Появилось оно и у Пикулы»); болг. *лещ* (Геров);
рус. *лещак* (Мустиничи бывш. Лод. у. — Куликовский);

рус. *лещата* мн. ч. 'молодые лещи' (рр. Уфа, Урал, Синара Челяб. обл. — Ревн. 217);

укр. *лещавка* (полес. — Лисенко СПГ);

блр. *лешчáвочак* 'маленький лещ' (Здитово, Спорово — Крив. 169);

рус. *лéщíк* (Сл. АР), *лéщиk* (ССРЛЯ: «разг., уменьш.-ласк. к лещ»; р. Волхов, оз. Ильмень, Урал. обл. — Герд ДД), *лещик* 'мелкие лещи' (нач. XVII в. — Герд ДД: «уменьш.-ласк. образование»), ~ 'мелкий лещ' (р. Волхов, оз. Ильмень — СРНГ), *л'бóык* (Усть-Паленьга Верхне-Тоем. р-на Арх. обл. — СРНГ); укр. *лéщиk* (Хел.), *leščyk* (Сивка и Мощковице Калуш. пов. — Janów 178), *лáщиk* (Гринченко, СУМ: «зменш.-пестл.»; Николаевка Овидиопольск. р-на Одес. обл. — Берлізов 53: «эм. від ляш»); блр. *лешчиk* (р. Песчанка Славгород. р-на Могилев. обл. — Яшкін 121; «уменьш.»); польск. *klesček* (Избица — Lor. PW: «dem. zu klešč»), *leszczyk* 'маленький лещ' (SDor), *lešček* то же (кашуб. — Ramułt: «zdrob. od lešč»); словин. *klięščik* то же (Lor. SW, Lor. PW);

блр. *ляниччик* (р. Песчанка Славгород. р-на Могилев. обл. — Яшкін 121: «уменьш.-ласк.»);

укр. *лиич'їўка* (Самбор — АУМ), *leszcziwka* (Судова Вишня — Majew. II, 3); блр. *лéщаўка* 'маленький лещ' (Луково, Антонов — Крив. 169); польск. *lescówka* то же (р. Нарев в Тыкоцин. пов. — Gloger 838), *leszczówka* то же (SW: «gwar.»);

блр. *лешчúк* (Злодин, Антонов — Крив. 169);

польск. *leszczułka* (р. Буг близ Потужице — Now. 51);

рус. *подлéщ* 'лещ небольших размеров' (ССРЛЯ; н. т. р. Волхов, озера Уклейно, Валдайское, Всегул; курск. — Л. и Г. 127), *подлец* то же (горьк. — СРНГ), *подлецы* мн. ч. то же (псков. писц. книги XV—XVI вв. — Никитин КД), *podlestschí* мн. ч. то же (Pall. ZRA 325); укр. *підлáщ* 'молодой лещ' (р. Днестр — Гринченко), *підлящ* то же (рр. Днепр и Буг — М. и К. 120), *podlescz* то же (р. Серет в р-не Тернополя — Now. 63, 64);

укр. *підлящак* (Нік. 32);

рус. *подлéщиk* 'маленький лещ' (ССРЛЯ; р. Волхов, калуж., горьк. — СРНГ; Кенозеро, оз. Лаче, Водлозеро, н. т. р. Волхов, озёра Уклейно, Валдайское, Всегул, Глушки., Лыгов., Рыльск. р-ны Курск. обл., Воронеж., Урал. обл. — Герд ДД), *подлещиk* то же (сев.-зап. р-н Онеж. оз. — Збор. 78; волхов., ильм., псков. — Герд и др. 34; юж. берег оз. Ильмень — Домр. и Правд. 53: «лещ средней величины»; в. т. р. Днепр. в бывш. Смол. у. — Домр. 150: «лещ весом до 0,5 фунта»; рр. Сейм, Свапа в Курск. обл. — Гладк. 1929, 49; по всей Волге — Кес. 1870, 255; р. Волга в пределах бывш. Нижегород. губ. — Варп. ОРБВ 70; ульян. — СРНГ; бывш. Казан. губ., рр. Волга, Мал. Кокшага — Варп. ИФКГ 33, 44, 48; рр. Сура, Мокша, Хопер в пределах бывш. Пензен.

губ. — Магн. 20; н. т. р. Дон — Макаров АКД 19: «лещ, недостигший промысловых размеров»; басс. р. Вятка от г. Вятка до р. Летка — Дрягин РБВ 126; пр. Кама, Кольтма, Колва, Пильва, Чусовая, Сылва — Ревн. 217; пр. Сылва, Обва — Меньш. 396: «молодь леща»; басс. р. Урал — Навозов 269), *подлёшик* (перм., соликамск. — СРНГ), *падл'ёшък* (Парфенки бывш. Рузск. у. Моск. губ. — Дурново 15: «слово известно лишь тем, кто эту рыбу видел в Москве»), *подлещики* мн. ч. ‘мелкие лещи’ (р. Теша п. п. р. Ока — Варп. РНГ 50; р. Сура — Варп. РС 9), *podlestschik* ‘лещ длиной в 1 фут’ (Новгород — Pall. ZRA 325; р. Волхов, оз. Ильмень — Güld. I, 7); укр. *підлєщик* ‘молодой лещ’ (Жел.), *підлящик* то же (Ш. и Т. 77), *pidleszczyk* то же (русин. — Majew. II, 3); блр. *падлёшчык* ‘молодой лещ’ (Витебщина — Касп.), *подлещик* то же (Жуков РБ 242: «м. н.»), *пудлещик* то же (Полесье — Крив. 171);

рус. *подлёщичек* (Водлозеро — Л. и Г. 127);

укр. *підлящиквка* ‘молодой лещ’ (Миколаевка Овидиопольск. р-на Одес. обл. — Берлізов 61); блр. *подлешиčóuka* то же (Конотоп, Дерновичи, Довляды — Крив. 171);

укр. *підлящицювочка* (Миколаевка Овидиопольск. р-на Одес. обл. — Берлізов 61: «зменш. від *підлящицювка*»);

рус. *подлещье* собир. ‘мелкие лещи’ (псков. писц. книги 1582—1585 гг. — Герд ДД);

ср. нем. *Lesch*, *Klesch* (Macheck ² стр. 120: под *dlešt'*; jsou ze slovanštiny)).

leščak см. lešč

leščavočak см. lešč

leščík см. lešč

leščoluskпольск. *leszczolusk* (SWil).

leščí(o)vka см. lešč

leščuk см. lešč

leščulka см. lešč

letka см. ledka

letun рус. *летун* ‘мелкий лещ весом до 0,5 фунта’ (в. т. р. Днепр в бывш. Смол. у. — Домр. 150).

listok рус. *листок* ‘мелкий лещ’ (Белое оз. — Л. и Г. 126).

lišč см. lešč

lobač рус. *лобач* (Грац. 147).

lopušnik рус. *лопушник* ‘лещ, нерестящийся первым’ (Лудза, Себеж — Laumane 1973, 170); блр. *лапушник* то же (оз. Снуды — Laumane 1973, 170);

блр. *лапушнáк* то же (оз. Снуды — Laumane 1973, 170); ср. лтш. *lapiščaks*, *lopušniks* то же (Звиргздене — Laumane 1973, 170).

lorug'ok рус. *лоругрёк* ‘очень мелкий лещ весом до 100 г.’ (р. Волхов, оз. Ильмень — СРНГ).

- loskutok блр. *лоскутки* мн. ч. ‘лещи менее 1 фунта’ (Могилев — Демб. I, 463).
- l'otka блр. *лётка* ‘маленький лещ весом 200 г’ (Витебщина — Касп.).
- lozovik блр. *лозовик* ‘крупный темный лещ, нерестящийся в середине апреля, когда появляются первые листочки на иве’ (басс. р. Неман — Жуков 1958, 115).
- mikol'nik см. nikol'nik
- moldavanka рус. *молдаванка* (Азов. море — Л. и Г. 127).
- nalivnoj lešč см. lešč
- nikol'nik рус. *никольник* ‘лещ, нерестящийся около дня св. Николая’ (р. Волхов — Кес. 1864, 91, Саб. 508: «средний лещ»; р. Днепр — Саб. 508: «самый мелкий лещ»); укр. *микольник* то же (Жел.), *mikolnik* то же (русин. — Majew. II, 3); блр. *никольник* то же (басс. р. Неман — Жуков 1958, 116; Полесье — Даумане 1968, 30);
- укр. *николинник* то же (р. Днепр под Киевом — Вен. 70).
- nikolinik см. nikol'nik
- paltan рус. *палтан* ‘мелкий лещ’ (в. т. р. Кама — Цех. 132), *полтан* ‘молодь леща’ (пр. Кама, Колтма, Колва, Пильва, Чусовая, Сылва — Ревн. 217); ср. удм. *палтан* ‘лещ’ (басс. р. Вятка — Дрягин РБВ 126);
- рус. *палтуха* ‘молодь леща’ (пр. Кама, Колтма, Колва, Пильва, Чусовая, Сылва — Ревн. 217, Меньш. 396).
- paltuxa см. paltan
- parigrigпольск. *parigrig* (Леснево Пуцк. пов. Гданьск. воев. — AJK z. VI, cz. II, 49: «спорадически»).
- pečenica с.-хорв. *pečenica* (Hirtz: «Soviel als Bratfisch»); словен. *pečenica* (Ferianc 55).
- perečen' рус. *nérečen'* ‘мелкий лещ’ (р. Волхов, оз. Ильмень — СРНГ), *перечень* то же (Новгород — Зол.; оз. Ильмень — Кучин ИО 63: «торговый сорт леща весом от 1 до 2,5 фунтов, синоним — *выросток*»), *peretschén* то же (Новгород — Pall. ZRA 325), *peretschenn* то же (р. Волхов, оз. Ильмень — Güld. I, 7).
- pest слвц. *piest* (Поважье — Ferianc 54: «podla vysokého a úzkeho tela pleskáča, ponášajúceho sa čiastočne na prací piest»), *piesl'* (Турец — Ferianc 54), ~ *vel'ký* (Тренчин — Ferianc 54); ср. рус. *нест* ‘мелкая рыба, водящаяся в р. Пинега Арх. обл.’ (СРНГ).
- petrovka словен. *petrovka* (Ferianc 55).
- pidl'ašč см. lešč
- pidl'aščak см. lešč
- pidla(e)ščik см. lešč
- pidl'aščiv(oč)ka см. lešč
- pitruše чеш. *pitruše* (Jungmann, PSJČ, SSJČ); слвц. *pitruša* (Ferianc 54);
- чеш. *pitruška* (PSJČ, SSJČ: «zdrob.»).

- pitruška см. pitruše
 pl'askač слвц. *pl'askáč* (р. Орава — Ferianc 54); ср. чеш. *plaskač* 'plocha ryba' (сев. Опава — Lamprecht 98);
 блр. *пласк'úр* 'маленький лещ' (Боложевичи — Крив. 169)
 plaskir ct. pl'askač
 platica слвц. *platica* (Ferianc 54); словен. *platica* (Pleteršnik);
 болг. *платýка* (Геров, БТР, Тутракан — Вакар. 54; Суворово Одес. обл. — П.-Зел. 106; Твардица Молдав. ССР — сообщение Э. И. Зелениной; Владичени, Нагорное, Криничное Болград. р-на — собств. наблюд.), *платика* (РБР, Брано-Павликени, Козар-Белене, Марашки Трыстяник в Плевен. округе — Маринов 250, 362; Мандрин. лиман, Гебидже — Максимов 12; р. Дунай и н. т. р. его бассейна — Цанков 36; Моров 58: «и. т.»), *платýкъ* (Силистра — Ковачев 129), *платыка*, *плотыка* (Геров III, стр. 10: под лещь 'Cyprinus', *platika* (р. Дунай — Wak. 49); ср. ст.-prusск. *locutis*, лит. *plakis* (Majew. II, 3), рум. *plătică*, *plăticuță* (Antipa 142).
 plati(y)ka см. platica
 platnica с.-хорв. *platnica* (Сисак — Hirtz: «Soviel als Plattfisch»).
 plecak слвц. *plecáky černé* мн. ч. (Mahen 1927, 65).
 pleskač чеш. *pleskáč* (PSJČ, SSJČ); слвц. *pleskáč* (Machek ²), *pleškač* (р. Морава — Ferianc 54), ~ *velký* (Ferianc 54, NR 202: «и. т.»), ~ *vysoký* (Dyk 254: «и. т.»), *plieskač* (Ferianc 54), ~ *vel'ký* (Ferianc 54 : «и. т.»);
 блр. *плéскáўка* (Боложевичи — Крив. 169).
 pleskavka см. pleskač
 pleša кашуб. *plěša* (Рабацин — Sychta).
 pletna чеш. *pletna* (Костеланы на р. Морава — Běl. 180), *fletna* (Бабице — Běl. 180).
 pletník слвц. *pletníky černé* мн. ч. (Mahen 1927, 65).
 plezdreпольск. *plezdre* мн. ч. (Хопово Картуз. пов. — AJK z. VI, cz. II, 49).
 plišč укр. *pliszcz* (Чортков. округ — Majew. II, 3), *плиц* (Гринченко).
 plosk с.-хорв. *plosk* (Hirtz);
 с.-хорв. *ploska* (Босанска Дубица, Колубара, Подгорица — Hirtz);
 словен. *ploščič* (Machek ² стр. 120: под *dlešt'*; Juraničič: под *šüsta*); ср. болг. *плбстник* 'вид рыбы' (Младенов ИГ).
 ploska см. plosk
 ploščič см. plosk
 ploščič с.-хорв. *ploščič* (Hirtz).
 plotica чеш. *plotice černá* (Брно — Mahen 1927, 59); укр.,польск. *płutycia* (рр. Шкло, Вишня — правые притоки р. Сан — Now. 48); рус. *плотичник* 'лещ, нерестящийся одновременно с плотвой' (сев.-вост. р-н Онеж. оз. — Покр. 64), *плотишник* 'самый мелкий двух-трехфунтовый лещ, нерестящийся вместе с плотвой во время распускания березы' (бывш. Твер. и частью

Ярослав. губ. — Саб. 508; Вышний Волочек, Осташков — Кес. 1870, 255; «синоним березовый лещ»);

рус. *плоташник* то же (Дагда — Laumane 1973, 170), *плотошник* то же (оз. Лисна — Лаумане 1968, 30); ср. лтш. *plotač-níji plauži* то же (оз. Рушону — Лаумане 1968, 30: «названия рыб по времени нереста заимствованы из соседних рус. и блр. говоров»).

plotič(s)nik см. *plotica*

plota(o)šník см. *plotica*

plotyka см. *platica*

plutyc'a см. *plotica*

plyskovan'a укр. *плискованя* (н. т. рек Закарпат. обл. — Влад. 71, 72).

podčebak см. *čebak*

*podešva*польск. *podeszwa* (SW: «*gwar.*»; р. Дунаец близ Тарнова — Now. 36).

po(u)dlešč(ik) см. *lešč*

podlešče см. *lešč*

podleščovka см. *lešč*

polučebak см. *čebak*

polučebaček см. *čebak*

pražma чеш. *pražma* (Jungmann, PSJČ, SSJČ: «*z něm., ſídci.*», Frič 19, Dyk 254: «название встречается в старых книгах»).

pučeglazik рус. *пучеглазик* (орл., донск. — Миртов).

sadovík блр. *садовик* ‘крупный и средний лещ, нерестящийся в начале мая’ (басс. р. Неман — Жуков 1958, 115).

sapinik см. *sopinik*

sen' слвц. *sien* (Ferianc 54); с.-хорв. *senj* (Hirtz), *sinj* (Машич, Окучани, Свиняр, Ускоке — Hirtz), *cīn* (Толстой); ср. с.-хорв. *sēn' vrsta ribe'* (Дубица — Hirtz);

с.-хорв. *sinjac* (Сербия, р. Босна; р. Морава п. п. р. Дунай близ Брзна и Багрдана, Джердап — Hirtz); ср. с.-хорв. *siñac* ‘*vrsta ribe'* (Джердап — Hirtz);

с.-хорв. *siňača* (Оток в Славонии — RJA), *sinjača* (Гундинац, Винковцы, Оток в Славонии — Hirtz);

с.-хорв. *sinjačica* (Волавчица близ Петровины — Hirtz); рус. *синяк* (н. т. р. Волга — Клыков); блр. *синяк* то же (басс. р. Неман — Жуков 1958, 116);

с.-хорв. *sinjakusa* (Hirtz);

с.-хорв. *sinjarak* (Хорватска Дубица — Hirtz);

с.-хорв. *sinjavac* (Карловац в Хорватии — RJA, Hirtz), *sinjevac* (Карловац — RJA, Hirtz: «*radi sinje boje njenog tijela*»), *šiňevac* (RJA);

рус. *синчик* ‘мелкий лещ’ (Переслав. оз. — Бор. 130);

рус. *синец* ‘мелкий лещ, нерестящийся одновременно с синцом’ (низовья р. Волга — Вен. 70);

рус. *синьха* ‘молодой лещ’ (брян. — Зельцер 154).;

с.-хорв. *sinjur* (р. Драва близ Вирья — Hirtz).

- sin'ac см. sen'
 sin'ača см. sen'
 sin'ačica см. sen'
 sin'ak(uša) см. sen
 sin'arak см. sen'
 sin'avac см. sen'
 sinčik см. sen'
 sinec см. sen'
 sinevac см. sen'
 sin'ga см. sen'
 sin'ur см. sen'
 sivac с.-хорв. *sivac*, *sivak* (Hirtz);
 с.-хорв. *sivačica* (Бора — Hirtz).
 sivačica см. sivac
 sivak см. sivac
 slipa укр. *сліна* ‘мелкий лещ’ (Миколаевка Овидиопольск. р-на Одес. обл. — Берлізов 62).
 sopinik рус. *сапинник* ‘мелкий лещ, нерестящийся одновременно с сопой’ (р. Волхов — Кес. 1864, 91), *сопинник* то же (р. Волхов — Домр. и Правд. 63);
 рус. *сопник* ‘первый по времени нереста лещ, который мечет икру во время цветения черемухи’ (Войцы в вост. части оз. Ильмень — Домр. и Правд. 63).
 sopnik см. sopinik
 struga с.-хорв. *struga* (Сисак — Hirtz).
 sugava рус. *сұгава* ‘рыбка вроде леща’ (Беломор. р-н КАССР — Воронова 1967, 46: «в словарях не встретилось»).
 suxoper' рус. *суханёрь* ‘молодой лещ’ (брян. — Зельцер 154: «образовано от двух основ — *сух-* и *перь-*, *сухой* значит “серый”»).
 suxor'obka рус. *сухорёбка* (Лыгов. р-н Курск. обл. — Л. и Г. 127).
 šab'or' рус. *шабёр* (Чуд. оз. — Даль ² IV, стр. 617: «шабёр ‘лещ?’»; Горки, Брага на Псков.-Чуд. оз. — Кузн. РС), *шабёр* ‘крупный лещ’ (Псков. оз. — Кес. 1864, 90), *щабёр* (псков. — Даль ²; Псков. оз. — Стремб. 371; Жидилов Бор, Шартова, Межа на Псков.-Чуд. оз. — Кузн. РС), *щебёр* (псков. — СРНГ), *щебёр* ‘большой лещ’ (лифлянд. — Фасмер IV, стр. 495; под *щабёр*);
 рус. *шебёра* (Сыренец на Псков.-Чуд. оз. — Кузн. РС), *шеберы* мн. ч. (Псков оз. и реки в него впадающие — РЧП, Приложение I, 72), *шишаб'бра* (русские говоры на территории Эстонии — Немченко и др. 357), *шишабёра* Гдов — Труб. 115), *щабёра* (тороп., псков. — СРНГ), *щебёра* (псков. — Кузн. РС, СРНГ);
 рус. *щебёрка* (Жидилов Бор, Шартова, Межа на Псков.-Чуд. оз. — Кузн. РС), *щеберка* (Тарту, Псков.-Чуд. оз. — Зол., Саб. 501; сев.-зап. край — Загор. 380; ‘мелкий лещ’; р. Волхов, оз. Ильмень — Домр. и Правд. 53: ‘мелкий лещ весом менее 1 фунта’).

- šab'ora см. šab'or
 !šaran рус. *шаран* 'мелкий лещ' (побережье Азов. моря — Кузн. ПАБ 108).
 ščab'or(a) см. šab'or
 šče(i)b'or(ka) см. šab'or
 š(č)eb'ora см. šab'or
 šil'an с.-хорв. *šiljan* (Босанска Дубица — Hirtz).
 šinevac см. sin'avac
 šin'ožica с.-хорв. *šinjožica* (Воловчица близ Петровины — Hirtz).
 širajka с.-хорв. *širajka* (р. Сава близ Митровицы — Hirtz: «Soviel als Breitfisch»).
 širxan рус. *ширхан* 'лещ менее 4,5 вершков' (Ахтуба — Гримм 1896, 118).
 širman рус. *ширман* (ср. т. р. Волга — Клыков), *ширман* 'молодой лещ' (Самара — Бар. 25, Зол., Кес. 1870, 255: «очень мелкий лещ»; н. т. р. Волга — Кес. 1877, 260);
 рус. *ширманчик* (р. Волга в пределах бывш. Казан. губ. — Варп. ИФКГ 44), *ширманчик* 'молодой лещ' (Самара — Зол.; Саратов — Кес. 1870, 255: «очень мелкий лещ»; н. т. р. Волга — Кес. 1877, 260).
 širman(š)čik см. širman
 šl'apačka слвц. *šl'apačka* (Водава — Ferianc 54: «ploská tl'apkavá ryba»).
 šla словин. *szla* (юж. берег Балт. моря — Гильфердинг 183).
 šusta с.-хорв. *šusta* (RJA), *šusta* (р. Сава, Слав. Брод — Hirtz).
 švajka словин. *švajka* (Lor. SW).
 tarabara рус. *тарабара*, *тарабарка* (Водлозеро — Л. и Г. 127).
 tarabarka см. tarabara
 taranik рус. *таранник* 'лещ, нерестящийся одновременно с таранью' (юж. — Даль ² IV, стр. 391: под *тарань*); укр. *таранник* то же (Гринченко,) *таранник* то же (Никополь — Кес. 1860, 243), *tarannik* то же (русин. — Majew. II, 3).
 ternovik рус. *терновик* 'лещ, который нерестится, когда терн зацветет' (юж. — Даль ² IV, стр. 400: под *тёрен*); укр. *терновик* то же (Кес. 1860, 243), *ternownik* то же (русин. — Majew. II, 3).
 treska укр. *триска* (Закарпат. обл. — Влад. 71, 72); слвц. *trieska* (Кленовец — Ferianc 54: «podľ'a vysokého a úzkeho tela pleskáča, ponášajúceho sa na triesku»).
 trišč укр. *triszcz* (р. Днестр под Галичем — Now. 60).
 turička слвц. *turička* (ниж. Понитрье — Ferianc 54).
 velvar болг. *велвар* (Моров 58: «м. н.»).
 verbak рус. *вербак* 'лещ, нерестящийся во время цветения вербы' (юж. — Даль ² IV, 178: под *вербá*, СРНГ); укр. *вербак* то же (р. Днепр под Киевом — Кес. 1860, 236, Саб. 508: «самый крупный лещ»), *werbak* то же (русин. — Majew. II, 3);

рус. *вербич* то же (юж. — Даль² IV, стр. 178: под *вербá*, СРНГ); укр. *вербич* то же (р. Днепр под Киевом — Кес. 1860, 236), *werbicz* то же (русин. — Majew. II, 3);

рус. *вербóк* то же (юж. — Даль² IV, стр. 178: под *вербá*, СРНГ);

укр. *вербовик* то же (ср. т. р. Днепр — М. и К. 120», р. Днепр под Киевом — Кес. 1860, 236, Саб. 508: «самый крупный лещ»), *werbowik* то же (русин. — Majew. II, 3); блр. *вербовик* то же (басс. р. Неман — Жуков 1958, 115);

рус. *вербóвник* то же (юж. — Даль² IV, стр. 178; под *вербá*, СРНГ); укр. *вербовник* то же (басс. р. Днепр — Аутодаров 108).

verbič см. *verbak*

verbok см. *verbak*

verbov(n)ik см. *verbak*

vimba рус. *вýмба* (Л. и Г. 126).

vuoloj словин. *vùølòj* (вост.-словин. — Lor. SW).

vyrostok рус. *выросток* (р. Волхов, оз. Ильмень — Герд СА 27; оз. Ильмень — Кучин ИО 63: «торговый сорт леща весом от 1 до 2,5 фунта; синоним *перечень*»).

zobovik рус. *зобовик* 'особенно крупный лещ, очень жирный' (н. т. р. Дон — Бородин 42).